Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I porzucę cię na ziemi, zwalę cię na powierzchnię pola i sprawię, że usiądzie na tobie wszelkie ptactwo niebios, i nasycę tobą zwierzęta całej ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem rzucę cię na ziemię, zwalę cię na otwarte pole, zwołam na ciebie dzikie ptactwo i nasycę tobą zwierzęta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zostawię cię na ziemi, porzucę cię na otwartym polu i sprawię, że obsiądzie cię wszelkie ptactwo niebieskie, i nasycę tobą zwierzęta całej ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zostawię cię na ziemi, na polu porzucę cię, i sprawię, że mieszkać będzie na tobie wszelkie ptastwo niebieskie, i nakarmię tobą zwierza wszystkiej ziemi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyrzucę cię na ziemię, na oblicze pola porzucę cię. I każę mieszkać na tobie wszemu ptastwu powietrznemu, a nakarmię tobą źwierz wszytkiej ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzucę cię na ląd i cisnę na powierzchnię pól, i sprawię, że na tobie zamieszkają wszystkie ptaki podniebne, a każdy zwierz dziki tobą się nasyci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzucę cię na ziemię, zwalę cię na otwarte pole, i będą na tobie siadały wszelkie ptaki niebieskie, i nasycę tobą wszelkie zwierzęta całej ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powalę cię na ziemię, rzucę cię na otwarte pole. Sprawię, że siądą na tobie wszystkie ptaki podniebne i nasycę tobą zwierzęta całej ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyrzucę cię na ląd i rozciągnę na stepie. Sprawię, że będą siadać na tobie wszystkie ptaki powietrzne i nakarmię tobą zwierzęta całej ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powalę cię na ziemię, rzucę cię na otwarte pole. Sprawię, że cię obsiądą wszystkie ptaki niebieskie i nasycę tobą zwierzęta całej ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і простягну тебе на землі, рівнини наповняться тобою, і посаджу на тобі всі небесні птахи і насичу всіх звірів землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rzucę cię na ląd; zostawię cię w szczerym polu. Dam osiąść na tobie całemu ptactwu nieba oraz nakarmię tobą dzicz całej ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rzucę cię na ląd. Cisnę cię na powierzchnię pola. Sprawię też, że zamieszkają na tobie wszelkie latające stworzenia niebios i nasycę tobą dzikie zwierzęta całej ziemi. |